

E-mail - Apertura

Spagnolo

Querido Juan:

Informale, rivolgendosi ad un amico

Mamá / Papá:

Informale, rivolgendosi ai genitori

Querido tío José:

Informale, rivolgendosi ad un membro della famiglia

Hola Juan:

Informale, rivolgendosi ad un amico

Hola Juan:

Molto informale, rivolgendosi ad un amico

Juan:

Informale, rivolgendosi ad un amico, diretto

Querido:

Informale, rivolgendosi ad una persona amata (fidanzato, fidanzata, partner, ecc...)

Mi amor:

Informale, rivolgendosi ad una persona amata (fidanzato, fidanzata, partner, ecc...)

Amado Juan:

Informale, rivolgendosi ad una persona amata (fidanzato, fidanzata, partner, ecc...)

Gracias por su / tu email.

Per rispondere alla corrispondenza

Portoghese

Querido Vítor,
Querida Maria,

Querida Mãe,
Querido Pai,

Querido tio Roberto,
Querida tia Tereza,

Olá Vítor,

Oi Vítor,

Vítor,

Meu querido,
Minha querida,

Meu amado,
Minha amada,

Amado Vítor,
Amada Maria,

Obrigado por seu e-mail.

Fue un placer escuchar de ti / usted.

Per rispondere alla corrispondenza

Foi bom ter notícias suas novamente.

Disculpa que no te haya escrito desde hace tanto...

Scrivendo ad un amico con il quale non si hanno contatti da un po'

Lamento muito não ter escrito por tanto tempo.

Ha pasado tanto tiempo desde nuestro último contacto.

Scrivendo ad un amico con il quale non si hanno contatti da un po'

Faz tempo que nós tivemos qualquer contato.

E-mail - Parte centrale

Spagnolo

Escribo para decirle / decirte que...

Quando si hanno notizie importanti

Portoghese

Escrevo-lhe para dizer que ...

¿Tienes / Tiene planes para... ?

Per inviare un invito a qualcuno o fissare un appuntamento

Você já fez planos para ...?

Muchas gracias por enviar / invitar / adjuntar...

Per ringraziare qualcuno per aver inviato / invitato / allegato

Muito obrigado por enviar / convidar / incluir...

Estoy muy agradecido(a) por hacerme saber / ofrecerme / escribirme

Per ringraziare sinceramente qualcuno per averti raccontato qualcosa / offerto qualcosa / scritto qualcosa

Sou muito grato a você por me avisar / me oferecer / escrever para mim ...

Fue un bello gesto de tu / su parte haberme escrito / invitado / enviado

Per mostrare di aver sinceramente gradito qualcosa che ti è stato scritto / inviato

Foi muito gentil da sua parte me escrever / convidar / enviar...

Me complace anunciar que...

Per annunciare buone notizie

Estou muito satisfeito em anunciar que ...

Estoy encantado(a) de escuchar que...

Per riferire informazioni o novità

Fiquei satisfeito ao saber que ...

Siento informarte que...

Per riferire cattive notizie ad un amico

Lamento informá-lo que ...

Lamenté mucho cuando escuché que..

Per confortare un amico che ha ricevuto una brutta notizia

Fiquei tão triste ao saber que ...

Me gustaría que pudieran echar un vistazo a mi nueva página web en...

Quando vuoi invitare un amico a visitare il tuo nuovo sito web

Eu ficaria feliz se você visitasse meu novo website...

Agrégame a... messenger. Mi nombre de usuario es...

Quando vuoi che un tuo amico aggiunga il tuo contatto in una chat o social network.

Por favor me adicione no... .Meu nome de usuário é...

E-mail - Chiusura

Spagnolo

Envía cariños a X... y diles cuánto los extraño.

Per dire a qualcuno che ti manca tramite un'altra persona

Portoghese

Mande lembranças a ... e lhe diga que sinto saudades.

X te envía muchos cariños.

Per trasmettere i saluti di qualcun altro

...manda lembranças.

Saluda a X de mi parte.

Per salutare qualcuno tramite il destinatario dell'e-mail che stai scrivendo

Diga olá para ... por mim.

Espero saber de ti pronto.

Quando si attendono notizie in risposta alla tua e-mail

Espero ter notícias suas em breve.

Escríbeme pronto.

Diretto, quando si vuole ricevere un'e-mail in risposta

Escreva novamente em breve.

Escríbeme cuando...

Quando si desidera ricevere una risposta solo se si hanno informazioni da comunicare

Escreva de volta quando...

Escríbeme cuando tengas más información.

Quando si desidera ricevere una risposta solo se si hanno informazioni da comunicare

Mande-me notícias quando você souber de algo mais.

Cuídate / Cuídense

Quando si scrive a familiari o amici

Cuide-se.

Corrispondenza

E-mail

Te amo, Per scrivere al proprio partner	Eu te amo.
Cariños, Informale, tra membri della famiglia, amici, colleghi	Abraços,
Cariños, Informale, quando si scrive a familiari o amici	Com carinho,
Cariños, Informale, quando si scrive a familiari o amici	Com carinho,
Mis mejores deseos, Informale, quando si scrive a familiari o amici	Tudo de bom,
Con todo mi amor, Informale, quando si scrive a familiari o amici	Com todo meu amor,
Con todo mi amor, Informale, quando si scrive a familiari o amici	Com muito amor,
Con amor, Informale, quando si scrive ai propri familiari	Com muito amor,